

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, Juni/giugno 2024

6. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2024		6° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2024
In Abänderung und Ergänzung der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2024 vom 27.12.2023 treffen die Vertretung der Gemeinden beziehungsweise der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, folgende		A modifica ed integrazione dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2024 del 27.12.2023, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6 e successive modifiche, stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2024		accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2024
Ordentlicher Fonds für die Zuweisungen an die Gemeinden, Ergänzungszuweisungen, Zusatzbetrag und Finanzierung der Mehrausgaben der Gemeinden laut erstem Teilvertrag für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2022 – 2024 vom 31.10.2023		Fondo ordinario per i trasferimenti in favore dei Comuni, assegnazioni aggiuntive, importo aggiuntivo e finanziamento delle maggiori spese derivanti dal primo accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo intercompartimentale per il triennio 2022 - 2024 del 31.10.2023

Der für das Jahr 2024 zur Verfügung gestellte Gesamtbetrag von 154.592.160,02 Euro zur Deckung der laufenden Ausgaben der Gemeinden wird um 12.577,37 Euro auf 154.579.582,65 Euro reduziert. Der Gesamtbetrag für Ergänzungszuweisungen im Jahr 2024 wird um 12.577,37 Euro von 141.079,60 Euro auf 153.656,97 Euro aufgestockt.		L'importo complessivo a disposizione nell'anno 2024 per la copertura delle spese correnti dei Comuni viene ridotto di euro 12.577,37 da euro 154.592.160,02 a euro 154.579.582,65. L'importo complessivo delle assegnazioni aggiuntive nel 2024 è aumentato di 12.577,37 euro, passando da 141.079,60 euro a 153.656,97 euro.
1. Neuberechnung der laufenden Zuweisungen für 2024		1. Ricalcolo dei trasferimenti correnti per il 2024
In Umsetzung und Anwendung des Punktes A.1 der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2024 vom 27.12.2023 erfolgt die Neuberechnung der laufenden Zuweisungen für 2024 für den Gesamtbetrag von 154.579.582,65 Euro wie folgt: 1. Der Finanzbedarf der Gemeinden wird mit den definitiven Einwohnerdaten zum 31.12.2022 berechnet. Die theoretischen Einnahmen der Gemeinden aus der Produktion von elektrischer Energie werden bei Kraftwerksanlagen, welche im Jahr 2022 in Betrieb gegangen sind, gemäß Anhang zu den Tabellen 1, 2, 3 und 4 der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2024 vom 27.12.2023 berechnet und dabei zusätzlich die unterdurchschnittlichen Niederschläge des Jahres 2022 durch eine Reduzierung der theoretischen Einnahmen um 38 Prozent berücksichtigt.		In attuazione e applicazione del punto A.1 dell'accordo sulla finanza locale per il 2024 del 27.12.2023, il ricalcolo dei trasferimenti correnti per il 2024 è effettuato per l'importo complessivo di 154.579.582,65 euro come segue: 1. Il fabbisogno finanziario dei Comuni è calcolato utilizzando i dati demografici definitivi al 31.12.2022. Le entrate teoriche dei Comuni derivanti dalla produzione di energia elettrica sono calcolate per le centrali elettriche entrate in esercizio nel 2022 secondo l'allegato alle tabelle 1, 2, 3 e 4 dell'accordo sulla finanza locale per il 2024 del 27.12.2023, tenendo conto delle precipitazioni nell'anno 2022 inferiori alla media mediante una riduzione del 38 per cento delle entrate teoriche.

2. Die neu berechneten laufenden Zuweisungen für 2024 an die einzelnen Gemeinden ergeben sich aus beiliegender Tabelle 2, bezogen auf beiliegende Tabelle 1 und, soweit mit dieser Zusatzvereinbarung vereinbar, dem Anhang zu den Tabellen 1, 2, 3 und 4 der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2024 vom 27.12.2023, und berücksichtigen den Finanzbedarf, die Finanzkraft und die Effizienz der Gemeinden. 3. Zudem werden für diese Neuberechnung folgende Regelungen angewandt, welche in der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2024 vom 27.12.2023 und in deren Anhang zu den Tabellen 1, 2, 3 und 4 vorgesehen sind: a) Beteiligung aller Gemeinden an den Betriebskosten für Musikschulen der Sitzgemeinden; b) Beteiligung aller Gemeinden an den effektiven Führungskosten für Obdachlosendienste und der effektiven Kosten für Leistungen zugunsten der Obdachlosen, wobei die Beträge zu Lasten der Gemeinden anhand der definitiven Einwohnerdaten zum 31.12.2022 laut vorangehendem Punkt 1 neu berechnet werden; c) Ausgleich für die Übernahme der Grundschuldienste durch die Landesverwaltung im Sinne des Abkommens vom 6. Dezember 2004; d) Finanzausgleich für die Bevorschussung des fixen Gemeindeanteils für die	2. I trasferimenti correnti ricalcolati per il 2024 per ciascun Comune risultano dall'allegata tabella 2, sulla base dell'allegata tabella 1 e, in quanto compatibile con il presente accordo aggiuntivo, sulla base dell'allegato alle tabelle 1, 2, 3 e 4 all'accordo sulla finanza locale per il 2024 del 27.12.2023, e tengono conto del fabbisogno finanziario, delle risorse finanziarie e dell'efficienza dei Comuni. 3. Inoltre, a questo ricalcolo si applicano le seguenti discipline, previste nell'accordo sulla finanza locale per il 2024 del 27.12.2023 e nel suo allegato alle tabelle 1, 2, 3 e 4: a) Partecipazione di tutti i Comuni ai costi di gestione per le scuole di musica dei Comuni sede; b) Partecipazione di tutti i Comuni ai costi effettivi di gestione dei servizi per i senzatetto e ai costi effettivi per prestazioni per senzatetto, ricalcolando gli importi a carico dei Comuni sulla base dei dati demografici definitivi al 31.12.2022 di cui al precedente punto 1; c) Compensazione per l'assunzione da parte dell'amministrazione provinciale dei servizi delle scuole ai sensi dell'accordo del 6 dicembre 2004; d) Compensazione finanziaria per l'anticipazione della quota fissa a carico dei
--	--

zugelassenen Betreuungsstunden des Tagesmütter- bzw. Tagesväterdienstes anhand der vorläufigen Beträge; mit Zusatzvereinbarung erfolgt aufgrund des effektiven Gesamtbetrags und der effektiven Beträge der einzelnen Gemeinden der Ausgleich; e) Vergütung der Dienstleistungen der Agentur für Wohnbauaufsicht.		Comuni per il numero di ore di servizio di assistenza domiciliare all'infanzia ammesse a finanziamento in base agli importi provvisori; con accordo aggiuntivo avverrà il conguaglio in base all'importo complessivo definitivo ed agli importi effettivi dei Comuni; e) Compenso per i servizi dell'Agenzia di vigilanza sull'edilizia.
Durch diese Neuberechnung der laufenden Zuweisungen für 2024 ergeben sich für die einzelnen Gemeinden die in der Spalte O der hier beiliegenden Tabelle 2 angeführten Mehr- oder Minderzuweisungen für 2024 gegenüber den in der Spalte M der Tabelle 2 der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2024 vom 27.12.2023 angeführten laufenden Zuweisungen für 2024. Die Mehr- oder Minderzuweisungen für 2024 werden mit der dritten und vierten Rate der laufenden Zuweisungen 2024 ausgeglichen.		Da questo ricalcolo dei trasferimenti correnti per il 2024 derivano per i singoli Comuni, rispetto ai trasferimenti per il 2024 elencati nella colonna M della tabella 2 dell'accordo sulla finanza locale per il 2024 del 27.12.2023, i trasferimenti aggiuntivi o minori per il 2024 elencati nella colonna O della tabella 2 qui allegata. I trasferimenti aggiuntivi o minori per il 2024 saranno conguagliati con la terza e la quarta rata dei trasferimenti correnti per il 2024.
2. Neuberechnung der Ergänzungszuweisungen zur Deckung der laufenden Ausgaben für 2024		2. Ricalcolo delle assegnazioni aggiuntive a copertura della spesa corrente per il 2024
Die Ergänzungszuweisungen zur Deckung der laufenden Ausgaben für 2024 werden in Umsetzung und Anwendung des Punktes A.2 der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2024 vom 27.12.2023 für den Gesamtbetrag von 153.656,97 Euro neu berechnet.		Le assegnazioni aggiuntive a copertura della spesa corrente per il 2024 sono ricalcolate in attuazione e applicazione del punto A.2 dell'accordo sulla finanza locale per il 2024 del 27.12.2023 per l'importo complessivo di 153.656,97 euro.

Die Neuberechnung und die definitiven Beträge der Ergänzungszuweisungen für 2024 sind in beiliegender Tabelle 3 angeführt; diese Tabelle ersetzt die der Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung für 2024 vom 27.12.2023 beiliegende Tabelle 3.		Il ricalcolo e gli importi definitivi delle assegnazioni aggiuntive a copertura della spesa corrente per il 2024 sono riportati nell'allegata tabella 3; tale tabella sostituisce la tabella 3 allegata all'accordo sulla finanza locale per il 2024 del 27.12.2023.
3. Zusatzbetrag von 17.000.000,00 Euro zur Deckung der laufenden Ausgaben der Gemeinden		3. Importo aggiuntivo di 17.000.000,00 euro per la copertura delle spese correnti dei Comuni
Den Gemeinden wird der Zusatzbetrag zur Deckung der laufenden Ausgaben in Höhe von 17.000.000,00 Euro im Verhältnis zu den mit dieser Zusatzvereinbarung neu berechneten laufenden Zuweisungen für 2024, zuzüglich der neu berechneten Ergänzungszuweisungen zur Deckung der laufenden Ausgaben für 2024, im Sinne der beiliegenden Tabelle 4 zugewiesen.		Ai Comuni viene assegnato l'importo aggiuntivo per la copertura delle spese correnti di 17.000.000,00 euro in proporzione ai trasferimenti correnti per il 2024 ricalcolati con il presente accordo aggiuntivo, maggiorati dalle assegnazioni aggiuntive a copertura della spesa corrente ricalcolate per il 2024, ai sensi dell'allegata tabella 4.
4. Finanzierung der Mehrausgaben der Gemeinden laut erstem Teilvertrag für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2022 – 2024 vom 31.10.2023		4. Finanziamento delle maggiori spese derivanti dal primo accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo intercompartimentale per il triennio 2022 - 2024 del 31.10.2023
Zwecks Finanzierung der Mehrausgaben, welche sich im Jahr 2023 aus der Anwendung des am 31.10.2023 unterzeichneten ersten Teilvertrages für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2022 – 2024 für insgesamt 21.355.521,65 Euro ergeben haben, wird den Gemeinden in den Jahren 2024 und 2025 der Gesamtbetrag von jeweils 10.000.000,00 Euro gemäß Artikel 5, des		Per finanziare le maggiori spese derivanti nell'anno 2023 dall'applicazione del primo accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo intercompartimentale per il triennio 2022 – 2024, sottoscritto in data 31.10.2023, per complessivamente 21.355.521,65 euro, dall'amministrazione provinciale è messo a disposizione dei Comuni, ai sensi dell'art. 5 della legge provinciale 26 marzo 2024 n. 1, negli anni 2024 e 2025 per ciascun anno l'importo

Landesgesetzes vom 26. März 2024, Nr. 1 von der Landesverwaltung zur Verfügung gestellt und den einzelnen Gemeinden aufgrund der beiliegenden Tabelle 5 zugewiesen.		complessivo di euro 10.000.000,00, che viene assegnato ai singoli comuni secondo l'allegata tabella 5.
DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - (digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)		DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - (digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)